

中大通訊 CUHK Newsletter



暑期特刊 二零零六年八月十九日
Summer Supplement 19th August 2006

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任副校長

New Pro-Vice-Chancellor

大學校董會委任程伯中教授為副校長，任期兩年，由二零零六年八月一日起生效。程教授將繼續兼任逸夫書院院長和電子工程學講座教授。連同程教授，中大共有四位副校長，其他三位為楊綱凱教授、廖柏偉教授和鄭振耀教授。

程伯中教授分別於一九七七及八一年取得利物浦大學工程學士一等榮譽學位與博士學位，一九八四年加入本校電子工程學系。程教授於一九九八至二零零三年獲選出任工程學院院長。二零零四年二月，程教授獲委任為逸夫書院院長。



The Council of The Chinese University of Hong Kong has appointed Prof. Ching Pak Chung as Pro-Vice-Chancellor of CUHK, for a period of two years from 1st August 2006. Prof. Ching will continue to serve concurrently as head of Shaw College and professor of electronic engineering. Including Prof. Ching, there are four pro-vice-chancellors at CUHK. The other three are Prof. Kenneth Young, Prof. Liu Pak Wai and Prof. Jack Cheng.

Prof. Ching received his bachelor degree (first class honours) and doctoral degree from the University of Liverpool in 1977 and 1981 respectively. In 1984, he joined The Chinese University. Prof. Ching was dean of engineering from 1998 to 2003. In February 2004, he was appointed head of Shaw College.

書院院長續任

Reappointment of College Heads

大學校董會再度委任黃乃正教授和馮國培教授分別出任新亞書院院長和聯合書院院長，任期三年，由二零零六年八月一日起生效。

Prof. Henry Wong and Prof. Fung Kwok-pui have been reappointed by the University Council as heads of New Asia College and United College respectively for three years from 1st August 2006.

學院院長續任

Re-election of Faculty Dean

李子建教授獲選連任教育學院院長，任期三年，由二零零六年八月一日起生效。

Prof. John Lee has been re-elected dean of education for three years from 1st August 2006.

榮休講座教授

Emeritus Professors

經教務會推薦，並依據香港中文大學條例規程21的規定，大學校董會通過頒授榮休講座教授名銜予三位教授，由二零零六年八月一日起生效。他們是：

• 矯形外科及創傷學榮休講座教授梁秉中教授



梁秉中教授
Prof. P.C. Leung

黃宜定教授

Prof. Patrick P.D. Wong

關信基教授

Prof. Kuan Hsin-chi

• 生理學榮休講座教授黃宜定教授
• 政治與行政學榮休講座教授關信基教授

In accordance with Statute 21 of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, the University Council awarded the title of emeritus professor to each of the following professors of the University with effect from 1st August 2006, as recommended by the Senate:

- Prof. P.C. Leung, Emeritus Professor of Orthopaedics and Traumatology
- Prof. Patrick Y.D. Wong, Emeritus Professor of Physiology
- Prof. Kuan Hsin-chi, Emeritus Professor of Government and Public Administration

新任講座教授

Professorial Appointment

大學委任黃國彬教授為翻譯學講座教授，任期由二零零六年八月一日起生效。

黃教授於一九九二年取得多倫多大學哲學博士學位，曾於香港大學、約克大學和嶺南學院任教，加入中大服務前為嶺南大學翻譯學教授兼系主任。

Prof. Laurence Wong Kwok Pun has been appointed professor of translation from 1st August 2006.

Prof. Wong received his Ph.D. from the University of Toronto in 1992, and has taught at The University of Hong Kong and York University. Prior to joining CUHK, he was head of the Department of Translation of Lingnan University.



聯合書院五十周年

United College 50th Anniversary

二零零六年是聯合書院成立五十周年，該院的金禧院慶主題為「務實創新，聯合邁進」。為隆重其事，聯合書院於二零零六至零七年度會舉辦一連串慶祝活動，以誌金禧。

聯合書院金禧院慶活動分為六項：特別慶祝活動、學術、藝術、出版、校友及學生活動。詳情請瀏覽特設的網頁：www.cuhk.edu.hk/uc/uc50。

該院將於九月十五日上午十時在聯合校園舉行思源廣場開幕典禮，同日上午十一時三十分在邵逸夫堂舉行金禧慶祝活動啟動典禮暨金禧校友講座第一講。歡迎大學教職員及學生踴躍參加。

查詢請致電二六零九七五七七與院務主任李雷寶玲女士，或二六零九八六五四與書院學生輔導處陸敏兒女士聯絡。

2006 marks the 50th Anniversary of United College. The slogan of the college's 50th anniversary is 'Together we innovate, united we advance'. The college will celebrate this joyful occasion with a galaxy of programmes and events in the 2006-07 academic year.

The programmes fall into six categories: special celebratory programmes, academic programmes, cultural and art programmes, publication, alumni and student programmes. For details, please visit the special website www.cuhk.edu.hk/uc/uc50, which will be updated periodically.

To launch the 50th anniversary, the opening ceremony of Si Yuan Amphitheatre will be held at 10.00 a.m. on 15th September 2006 on United College campus. On the same day, the college will organize Golden Jubilee Anniversary Activities Kick-off Ceremony cum Golden Jubilee 1st Alumni Talk at 11.30 a.m. at Sir Run Run Shaw Hall. All staff and students of the University are welcome.

Please call Mrs. Christiana Li, college secretary, at 2609 7577 or Ms. Amy Luk, Dean of Students' Office, United College, at 2609 8654 for enquires.

二零零七至二零零八年度教職員進修資助計劃

Staff Development Grants/Programmes 2007-2008

1. 關祖堯教職員進修基金、利希慎教職員進修基金及中英友好信託獎學金現接受申請。有關詳情已於八月中旬送達各學院院長、系主任及部門主管。詳細資料及手續請上網瀏覽<https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>。截止申請日期為本年十月十四日。查詢可致電人事處（內線七八七六或八六零七）。

2. 其他教職員進修資助計劃及由學術交流處統籌的學術交流/交換計劃的資料及申請辦法，也可透過上述網頁查閱。

1. The C.Y. Kwan Endowment Fund for Staff Development, the Lee Hysan Foundation Endowment Fund for Staff Development and the Sino-British Fellowship Trust Fund are now open for application. Details can be found at <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>. The deadline for application is 14th October 2006. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (Ext. 7876 or 8607).

2. A summary of other staff development grants/programmes and the major academic exchange or linkage programmes under the auspices of the Office of Academic Links was already sent to all faculty deans and department chairmen/unit heads in mid-August for reference. Details are available at the website mentioned above.

中大支持藍天行動

CUHK Joins Action Blue Sky

大學參加了環境保護署推出的推廣活動，協助改善香港的空氣質素和居住環境。開展禮於七月二十五日舉行，由行政長官曾蔭權先生主持，本校與另外二十九間香港知名的機構和學校，在儀式中率先承諾參與「節約能源約章2006——適當室內溫度」。

The University is one of 30 companies and academic institutions that pledged to comply with 'Energy Conservation Charter 2006 — Suitable Room Temperature' of the 'Action Blue Sky' campaign launched on 25th July by the government's Environmental Protection Department to improve Hong Kong's air quality. The aim of the charter is to encourage participating organizations and individuals to save energy in their daily lives and adhere to the principle of 'use if required, save if possible'.

一百八十七項計劃獲研究資助局撥款

RGC Research Grants 2006-2007

香港研究資助局於二零零六至零七年度撥出四億八千九百餘萬元，供各院校教研人員競逐；另撥六千五百萬元直接資助各院校成本少於二十萬元的研究計劃。

是年中大共有一百八十七項研究計劃取得競爭性撥款，資助金額共計一億一千一百餘萬元，另獲一千四百餘萬元直接撥款。獲撥款計劃分屬生物學及醫學（六十項）、工程學（四十八項）、自然科學（三十二項）和人文、社會科學及商科（四十七項），詳見研究及科技事務處的網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/rtao/rtao.htm>。

A total of 187 research proposals submitted by academic and research staff of the University have been awarded earmarked grants totalling HK\$111.68 million from the Research Grants Council (RGC) this year. The University also received a direct allocation of HK\$14.12 million to finance small projects.

For 2006-07, the government has made available some HK\$489.33 million for selected research proposals submitted by academic and research personnel in the UGC-funded tertiary institutions and HK\$65 million for direct allocation to the institutions to finance small projects.

The 187 CUHK projects selected for earmarked grants fall into four subject disciplines: biology and medicine (60); engineering (48); physical sciences (32); and the humanities, social sciences and business studies (47). For details please refer to <http://www.cuhk.edu.hk/rtao/rtao.htm>.

Support for 10 Projects

The following research projects undertaken by faculty members of the University have succeeded in attracting funding support:

- **To Study the Effect of Early Pulmonary Rehabilitation on Exacerbations, Hospitalization Rates and Quality of Life in Patients Admitted to Hospital with Acute Exacerbation of Chronic Obstructive Pulmonary Disease (HK\$50,000)**
Sponsor: Hong Kong Lung Foundation Research Grant Award 2006
Principal investigator: Dr. Fanny Ko Wai San (Department of Medicine and Therapeutics)
- **International Workshop on Low-Magnitude, High-Frequency Vibration Therapy for Training Musculoskeletal Professionals (HK\$138,000)**
Sponsor: Professional Services Development Assistance Scheme
Principal investigator: Prof. Leung Kwok Sui (Department of Orthopaedics and Traumatology)
- **Are Respiratory Viruses and Atypical Bacteria Triggers of Severe Asthma Exacerbation in Hong Kong Children? (HK\$654,860)**
Sponsor: Research Fund for the Control of Infectious Diseases
Principal investigator: Dr. Leung Ting Fan (Department of Paediatrics)
- **Study of the Efficacy of Antifungal Traditional Chinese Medicine and Their Active Components on the Treatment of *Tinea Pedis* (HK\$798,104)**
Sponsor: Research Fund for the Control of Infectious Diseases
Principal investigators: Prof. Leung Ping Chung (Institute of Chinese Medicine), Prof. Paul Chan Kay Sheung (Department of Microbiology), Prof. Mamie Hui (Department of Microbiology), and Prof. Fung Kwok-pui (Institute of Chinese Medicine)
- **Molecular Epidemiology of HIV in Hong Kong (HK\$694,876)**
Sponsor: AIDS Trust Fund
Principal investigator: Prof. Tsui Kwok Wing (Department of Biochemistry)
- **Healthy Life Starts at Young (HK\$255,000)**
Sponsor: Incentive Scheme for Developing Instructional Software
Principal investigator: Mrs. Winnie Lai Chan Wei Ling (Audio-Visual Division)
- **Novel Anti-HIV Drug: A Cyclosporine Analog (HK\$715,553)**
Sponsor: AIDS Trust Fund
Principal investigator: Prof. Kung Hsiang Fu (Centre for Emerging Infectious Diseases)
- **Chronic Psychosocial Stress: Does It Modulate Immunity to Influenza Vaccine in Hong Kong Elderly? (HK\$589,700)**
Sponsor: Research Fund for the Control of Infectious Diseases
Principal investigator: Prof. Jean Woo (Department of Community and Family Medicine)
- **Travelling and Learning Around Historic Buildings: Inquiry-based Learning on Hong Kong Historic Architecture (HK\$778,200)**
Sponsor: Quality Education Fund 2005
Principal investigator: Prof. Ho Puay Peng (Department of Architecture)

• Metacognition in Learning and Teaching: Supporting Students' Learning Needs (HK\$2,000,000)

Sponsor: Quality Education Fund 2005

Principal investigator: Prof. Pang Sun Keung (Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership)

大學圖書館系統本學年開放時間

University Library System Opening Hours 2006-2007

由二零零六年八月二十一日起 From 21st August 2006

	大學、崇基、新亞及聯合圖書館 University, Chung Chi, New Asia, and United Libraries	建築學圖書館 Architecture Library
星期一至五 Mon-Fri	8.20 a.m. - 10.00 p.m.	9.00 a.m. - 9.00 p.m.
星期六 Sat	8.20 a.m. - 7.00 p.m.	9.00 a.m. - 5.00 p.m.
星期日 Sun	1.00 a.m. - 7.00 p.m.	閉館 Closed

由二零零六年七月三十一日起 From 31st July 2006

	醫學圖書館 Medical Library
星期一至五 Mon-Fri	8.30 a.m. - 9.00 p.m.
星期六 Sat	9.00 a.m. - 5.00 p.m.
星期日 Sun	閉館 Closed

公眾假期及暑假之開放時間，請留意張貼於各圖書館入口之告示。

Opening hours for holidays including the summer vacation will be posted at the entrances of the libraries.

「深港創新圈」專用公務車調整行車時間

經深圳市政府同意試辦往來深圳高新科技園和香港科學園之間的專用公務直通車服務，於六月下旬開始營運，並於七月上旬調整專車到站時間，詳情如下：

(一) 行車班次、時間及路線(如下表列)

(車輛運行受深港兩地過關及交通狀況影響，故除深港兩地發車時間外，其餘各站到站時間以實際運行情況為準。)

北行班次	A02	A04	A06
九龍塘地鐵站	7.20	13.00	17.50
香港中文大學站	7.35	13.15	18.05
香港科技園停車場	7.40	13.20	18.15
文錦渡口岸	8.25	14.05	19.00
香蜜湖地鐵站(深南路北)	8.50	14.30	19.25
深圳高新區南區綜合服務樓 停車場	9.05	14.45	19.40
深圳高新區中區軟件園	9.10	14.50	19.45
奧林巴斯公司大門口	9.15	14.55	19.50

南行班次	A01	A03	A05
奧林巴斯公司大門口	7.20	13.00	18.10
深圳高新區中區科技中三路 軟件園東門	7.25	13.05	18.15
深圳高新區南區綜合服務樓 停車場 肯德基北側	7.30	13.10	18.20
香蜜湖地鐵站(深南路南)	7.45	13.25	18.35
文錦渡口岸	8.10	13.50	19.00
香港科技園	8.55	14.35	19.45
香港中文大學站	9.00	14.40	19.50
九龍塘地鐵站	9.15	15.05	20.05

(二) 服務對象及申請乘車證手續

1. 在深圳高新區、香港科學園的入駐單位中工作的專家、學者。
2. 深圳國際科技平台成員單位、深圳市創新總裁俱樂部會員。
3. 深圳大學城、香港中文大學的專家、教授、學者及技術研發人員。

「深港創新圈」專用公務車服務並不對外開放，祇供上述機構的合資格人員而持有單程乘車證者使用。有關人員可憑證件(機構工作證/人員證)向「深港創新圈」專用公務車的司機或服務中心申請，公務車司機或服務中心每次均會收取有關申請手續費用。

(三) 「深港創新圈」專用公務車在香港中文大學的乘車處

「深港創新圈」專用公務車(十六座位小巴、車頭展示「深港創新圈」標誌)在星期一至五，每日上、下行各三班，在九廣鐵路大學站外的村巴候車處上落客。

(四) 深港兩地乘車手續辦理機構

深圳高新區服務中心行財部

地址：深圳高新區南區綜合服務樓五樓西側

聯繫電話：(0755) 26551512/1510

傳真：(0755) 26551500

- (五) 「深港創新圈」專用公務車現乃試行服務，深圳有權隨時取消此項試行措施。
- (六) 香港中文大學、香港科學園，以及上文第(二)段述及的各單位並不承擔任何因使用、乘搭「深港創新圈」專用公務車而引致的損失、意外及其他一切責任。

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and MPFS

財務處公佈公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零六年五月 May 2006

基金	Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	-3.71%	-3.43%	-3.81%
平衡	Balanced	-2.61%	-2.22%	-2.73%
穩定	Stable	0.33%	0.11%	-0.60%
香港股票	HK Equity	-4.25%	-4.55%	-3.17%
香港指數	HK Index-linked	-3.57%	-3.67%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.36%	0.24%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	0.44%	0.24%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	1.12%	1.01%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	2.42%	2.31%	—

二零零六年六月 June 2006

基金	Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	0.41%	0.46%	-0.13%
平衡	Balanced	-0.89%	0.11%	-0.35%
穩定	Stable	-1.12%	-0.46%	-0.76%
香港股票	HK Equity	0.64%	1.42%	0.14%
香港指數	HK Index-linked	2.16%	2.61%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.37%	0.23%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	0.52%	0.31%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	-3.67%	-3.78%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	-2.21%	-2.28%	—

二零零六年第二季度 2nd Quarter 2006

基金	Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	-0.28%	0.77%	-0.59%
平衡	Balanced	1.20%	1.25%	-0.08%
穩定	Stable	1.95%	2.47%	0.78%
香港股票	HK Equity	2.02%	2.27%	1.39%
香港指數	HK Index-linked	4.32%	4.26%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	1.08%	0.71%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	1.27%	0.65%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	4.11%	3.73%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	4.35%	4.07%	—

二零零五年七月一日至二零零六年六月三十日 1st July 2005 to 30th June 2006

基金	Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	16.35%	16.47%	18.24%
平衡	Balanced	21.28%	12.60%	13.88%
穩定	Stable	5.52%	5.04%	5.70%
香港股票	HK Equity	27.54%	18.12%	15.40%
香港指數	HK Index-linked	17.39%	18.66%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	4.07%	2.49%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	4.17%	1.83%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	0.99%	-0.48%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	5.32%	4.65%	—

* 包括有關期間之匯率變動。

Including foreign currency exchange difference for the period concerned.

** 強積金數據乃根據有關期間之單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。
Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

Services to the Community and International Organizations

- Prof. Jean Woo, professor of medicine, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Elderly Commission for two years from 30th July 2006.
- Prof. Chan Chi Fai Andrew, professor in the Department of Marketing, has been appointed by the Financial Secretary as the chairman and a member of the Hong Kong Deposit Protection Board for two years from 1st July 2006.
- Prof. Chen Yongqin David, associate professor in the Department of Geography and Resource Management, has been appointed by the HKSAR Government as a member of the Advisory Committee on the Quality of Water Supplies for two years from 1st April 2006.
- Prof. Fok Tai Fai, dean of medicine, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Medical Council of Hong Kong for three years from 1st October 2006.
- Prof. Ng Pak Cheung, professor of paediatrics, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as the chairman of the Physiotherapists Board for two years from 1st October 2006.
- Prof. Ho Sin Yee Stella, adjunct assistant professor in the Department of Diagnostic Radiology and Organ Imaging, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Radiographers Board for three years from 1st September 2006.
- Prof. Bernard Lim Wan Fung, professor in the Department of Architecture, has been reappointed by the Secretary for Economic Development and Labour as a member of the Energy Advisory Committee for two years from 15th July 2006.
- Prof. Lee Shiu Hung, emeritus professor of community medicine, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Health Care and Promotion Fund Committee for two years from 1st August 2006.
- Prof. Japhet Sebastian Law, professor in the Department of Decision Sciences and Managerial Economics, has been reappointed by the Chief Justice as a member of the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel for three years from 11th July 2006.
- Prof. Lee Chi Kin John, dean of education, has been appointed by the Principal Assistant Secretary for Security as a member of the Management Committees of the Police Children's Education Trust and the Police Education and Welfare Trust for three years from 1st July 2006.
- Prof. Ching Pak Chung, pro-vice-chancellor, has been appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Council of The Open University of Hong Kong for one year from 20th June 2006.

Award

- Prof. Dennis Lo Yuk Ming, professor of chemical pathology, has been selected winner of the 2006 IFCC-Abbott Award for Significant Contributions to Molecular Diagnostics by the International Federation of Clinical Chemistry and Laboratory Medicine. He is also the recipient of the 2006 Distinguished Scientist Award for Outstanding Research Advances in the Field of Clinical Biochemistry of the National Academy of Clinical Biochemistry, USA.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

公積金計劃 1995: 轉變投資組合

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Option Change

公積金成員如欲由二零零六年九月一日起轉變其投資組合，可從財務處網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform> 下載表格。填妥之表格須於二零零六年八月二十一日（星期一）或之前送達或傳真（二六零三七八九零）至財務處薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請與薪津及公積金組聯絡（電話二六零九七二二六或二六零九七二二五）。

Please be informed that the form for investment option change effective 1st September 2006 is now downloadable from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform> and obtainable from the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent by mail or faxed (2603 7890) to the unit on or before 21st August 2006 (Monday).

For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

更換泊車證

Renewal of Parking Label for 2006-2007

持有大學泊車證人士請注意，二零零五至零六年度簽發之泊車證有效期將於二零零六年九月三十日後屆滿。二零零六至零七年度新泊車證已供申領。

申領時，須將舊證交還保安組。基於私隱及保安理由，持證人須親臨或委託代表到保安組辦理換證手續。

持證人資格說明、相關規則及可供下載之申請表格已詳列於保安組網頁 http://www.cuhk.edu.hk/security_unit/cLabel2006.htm。

Eligible holders of University parking labels are informed that labels for the 2005-06 school year are due to expire on 30th September 2006. You are required to return the old label in exchange for the new label when submitting your new application. The application could be made in person or through a designated representative.

Application forms and more details can be found on the Security Unit webpage http://www.cuhk.edu.hk/security_unit/eLabel2006.htm.

訃告

Obituary

崇基學院二級計劃協調員李建真先生於二零零六年七月二十九日辭世。李先生於二零零五年十月加入本校服務。

Mr. Lee Kin Chun, Project Coordinator II at Chung Chi College, passed away on 29th July 2006. Mr. Lee joined the University in October 2005.

研究叢刊第六十七號

《社會發展的趨勢與挑戰：香港與台灣的經驗》

劉兆佳、尹寶珊、李明堃、黃紹倫編

在全球化的時代，區域化已構成一股難以抗衡的趨勢，亞洲各國亦在進行不同層次和規模的區域合作，中國內地在其中佔舉足輕重的地位。香港經歷亞洲金融風暴的挫敗後，朝野已達成共識，重新定位，積極融入內地經濟體系。台灣的處境和政情與香港迥異，對於參與區域化有較大的困難或抗拒，但台灣如不參與區內的協作，便有被邊緣化的危險。在兩岸尚未直接「三通」的情況下，加強台港之間的溝通、了解和互動，乃推動區域化的一個可取的著力點。

本書邀集台港兩地的學者，探討和比較香港及台灣的发展經驗。各論文都運用最新的實徵資料，對全球化與社經發展、價值取向與生活實踐、政府管治、社會信任、社會排斥、族群關係、社會問題，以及社會衝突等議題，提供客觀的數據、敏銳的觀察和切實的分析。

國際統一書號962-441-567-6，平裝本，466+x頁，八十港元。

Shanghai-Hong Kong Development Institute
Occasional Paper No. 14

Population Growth, Fertility Decline, and Ageing in Hong Kong: The Perceived and Real Demographic Effects of Migration

Jianfa Shen and Erbiao Dai

ISBN 962-441-814-4, paperback, 42 pages, HK\$20

滬港發展趨勢論壇報告第一號

《滬港發展趨勢2005》

楊汝萬、華民編

滬港發展聯合研究所於二零零五年十二月籌辦了首次「滬港發展趨勢論壇」，目的在於提供一個平台，促進滬港一眾企業家、學者和決策官員就兩市最新經濟和社會議題進行對話，指出兩市互動發展的問題和契機之所在，以喚起各方的關注，俾能增進雙方的了解與協作，盡早化解問題，掌握契機，為滬港人民帶來福祉。

是次論壇邀請了滬港兩市共六位知名人士就兩市經濟和社會發展及合作的題目發言。講者均指出上海的發展前景良好，不論是金融、商貿、航運中心的市場拓展，還是世界博覽會、崇明開發下的城市發展，將促使上海踏上更高的發展台階。香港雖然面對此等巨大挑戰，甚至籠罩於「被邊緣化」的陰影下，但多位講者均不約而同指出，香港的優勢絕不會輕易失去，或在短期內被上海取代。上海與香港的發展前景是合作大於競爭，香港絕對可以運用本身既有的優勢，協同上海發展，共同成為中國的兩顆明珠。

國際統一書號962-441-871-3，平裝本，四十八頁，二十港元。

Occasional Paper No. 169

Social Welfare and Women: The Dominant Approach and the Feminist Critique

Kwong-leung Tang and Vivian Wei-qun Lou

This paper discusses the development of social welfare policies and services for women in Hong Kong. Two dominant stands were identified: the need paradigm and the feminist critique. The plight of vulnerable groups of women such as single parents, victims of abuse, and new arrivals were discussed to illustrate how policy responses were developed and seen under the need paradigm and the feminist critique. It is concluded that the need paradigm adopted by the government has made some contributions to promoting the well-being of women and to meeting some of their immediate needs. However, there are still groups of women that continue to face special barriers to enhancing their well-being. There is still a long way to go before the government, NGOs, and women's groups can work together for a just and sustainable Hong Kong society.

ISBN 962-441-169-7, paperback, 40 pages, HK\$20

研究專論第一七零號

《政改的困局與出路》

陳健民、王家英編

國際統一書號962-441-170-0，平裝本，三十六頁，二十港元。

Occasional Paper No. 171

Primary Network Support and Emotional Distress in Hong Kong and Beijing

Rance P.L. Lee, Gina Lai and Danching Ruan

From face-to-face interview data collected from random sample surveys in Beijing (n=1,004) and Hong Kong (n=1,121) in the summer of 2000, we found that most adult residents aged

18 or above in these two Chinese cities perceived their primary social ties as being (1) easily available for providing support and (2) often capable of rendering adequate assistance. Also, most of them (3) were satisfied with their social relations and (4) did not feel burdened by the demands of others in their personal social networks. Compared with their counterparts in Beijing, the Chinese in Hong Kong were less positive about their primary group support networks and were also more expressive of symptoms of emotional distress as measured by a Chinese version of the Centre for Epidemiologic Studies Depression Scale. In both cities, the support of primary networks as reflected by the above four perceived support functions was far more powerful than social-demographic characteristics (gender, age, education, and income) in affecting emotional well-being. Its impact on emotional distress, however, was stronger in Beijing. These findings could be explained by the difference between the two cities in modernization and urbanization and in social cohesion and control.

ISBN 962-441-171-9, paperback, 24 pages, HK\$15

Occasional Paper No. 172

Media Ideologies of Gender in Hong Kong

Micky Lee and Anthony Fung

The aim of the first part of this paper is to reconstruct a general picture of Hong Kong media studies relating to gender issues and perspectives since the early 1990s. We found out that, despite a late start, studies on the Hong Kong media soon proliferated, and came to include examinations of various gender representations in the print media, television, films, and popular culture. In the second part of this paper, a critical analysis of the contemporary cultural phenomenon and discourses on body slimming in the Hong Kong media and popular culture is employed to illustrate that the Hong Kong media, as a capitalist institution, is selling a lifestyle — privileges the symbolic values of a promotional culture over higher-level values such as the health of women and gender equality. This paper concludes by suggesting that further studies be conducted focusing on gender subjectivities in the Hong Kong media and on the praxis of feminist research.

ISBN 962-441-172-7, paperback, 24 pages, HK\$15

研究專論第一七三號

《新高中通識教育科與教師專業發展》

趙永佳、王家英編

國際統一書號962-441-173-5，平裝本，四十六頁，二十港元。

新亞書院

《誠明古道照顏色——新亞書院55周年紀念文集》

張學明教授、陸國樂博士、黎明釗教授、劉國強教授合編

本文集以記述新亞先賢（包括錢穆、唐君毅、張丕介等諸位學者）、新亞創校初年歷史及為人稱頌的「新亞精神」文獻，藉以表達對前賢的敬仰之情。大部分文章輯錄自《新亞生活》月刊及其他書刊，另有幾位當年受業前賢的門生應邀撰文，讀者可從中得見新亞前賢的教範。《新亞生活》月刊於一九五八年五月由錢穆先生創辦，迄今已有四十八年歷史，除刊載了不少前賢的文章外，也記述了他們教研工作的點滴。

國際統一書號962-8072-13-7，二百八十六頁。

教師新書

Teacher's New Books

《高等無機結構化學》(第2版)

麥松威、周公度、李偉基編著

北京大學出版社出版

國際統一書號 7-301-04793-2/O.0495

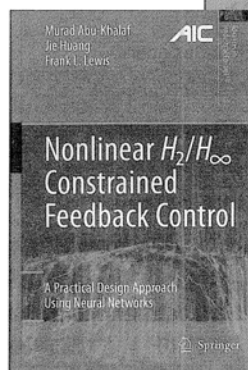
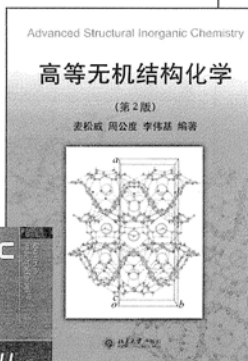
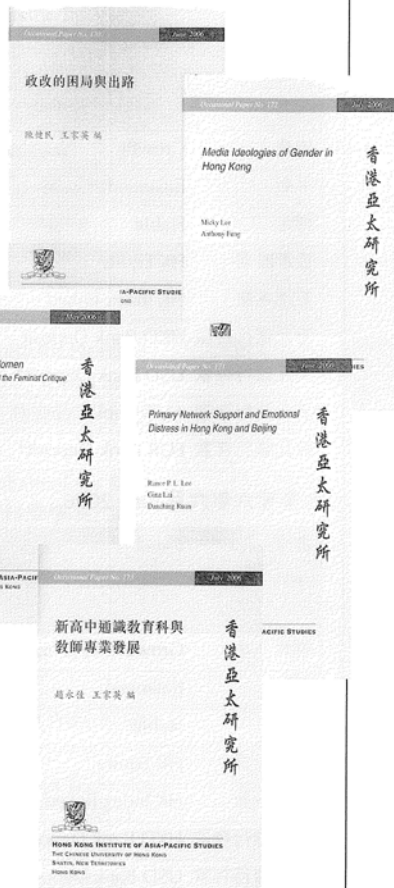
人民幣七十元。

Nonlinear H₂/H_∞ Constrained Feedback Control: A Practical Design Approach Using Neural Networks

M. Abu-Khalaf, Jie Huang, and F.L. Lewis

Springer-Verlag, Berlin, 2006

ISBN 1-84628-349-3



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/iso/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584/2609 8681，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千九百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length, or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,900 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

出版日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
282	4.9.2006	17.8.2006
283	19.9.2006	4.9.2006
284	4.10.2006	18.9.2006
285	19.10.2006	3.10.2006
286	4.11.2006	17.10.2006
287	19.11.2006	3.11.2006

香港中文大學資訊處出版

高級主任：梁素珍 編輯：左冠輝 助理編輯：陳思祥 陳偉珠 蔡世彬（執行） 製作：黎寶翠

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Director: Conita S.C. Leung Editor: Chor Koon Fai Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Lawrence Choi (Executive) Graphic Designer: Stella Lai

印刷：璟柏印刷製版有限公司

Printing: Impact Printing & Graphics Co. Ltd.